

## L'ACTION LINGUISTIQUE :

# un axe central de l'action des centres sociaux parisiens

**2939** personnes sont globalement concernées par des actions soit en moyenne 113 par centres social à Paris

**97 %** des centres sociaux Parisiens mènent des actions d'apprentissage du Français

### Ateliers Socio-linguistiques

**85%** des centres sociaux Parisiens concernés soit 1944 personnes

### Français Langue Etrangère

**39%** des centres sociaux Parisiens concernés soit 574 personnes

### Alphabétisation

**39%** des centres sociaux Parisiens concernés soit 351 personnes

### Lutte contre l'illettrisme

**15%** des centres sociaux Parisiens concernés soit 93 personnes

Source : enquête SENACS 2014 basée sur les actions menées par les centres sociaux Parisiens en 2012

Les centres sociaux associatifs parisiens accueillent depuis de nombreuses années des milliers de primo-arrivants mais aussi de personnes installées depuis longtemps en France, en particulier des femmes. L'accompagnement des migrants s'appuie sur le respect de leur histoire, de leur parcours, sur la reconnaissance de leur apport avec le souci de bâtir ensemble des valeurs partagées. C'est dans ce cadre que se situent leurs actions linguistiques dont l'objectif est de permettre aux personnes d'être autonomes dans leur vie quotidienne, de participer à la vie de leur quartier, de s'ouvrir à notre société et d'y prendre part.

Paris, à toutes les époques, a vu arriver des vagues successives de migrants de diverses origines qui expriment pour un grand nombre d'entre eux une demande d'apprentissage du français que l'offre ne peut satisfaire. A Paris sur 200 000 personnes qui ne maîtrisent pas la langue et souhaitent apprendre le français chaque année, seulement 25 000 places sont proposées.

Les activités linguistiques en direction des adultes occupent une place importante au sein des centres sociaux parisiens, c'est ainsi qu'en 2012, selon l'observatoire SENACS, 97 % d'entre eux en proposent, ce qui correspond à environ 3 200 personnes accueillies.

Cette activité des centres sociaux doit être mieux valorisée car elle s'appuie sur une écoute globale des personnes permettant d'aborder de multiples questions : la famille, l'éducation, la santé, le logement..., les amenant à découvrir ce qui se passe, se vit, les projets qui se montent dans un centre social. Il s'agit de les rendre progressivement acteurs de la vie associative.

La force des centres sociaux est d'ajouter aux compétences pédagogiques, des liens de proximité entre le formateur salarié ou bénévole et l'apprenant. Par ailleurs, les formateurs-trices bénévoles et les coordinateurs-trices salariés des centres sociaux se forment, se qualifient, participent à des journées d'échanges de pratiques pour dispenser des enseignements de qualité adaptés à leurs publics.

Même s'ils ne sont pas des organismes de formation, les centres sociaux contribuent à la mise en œuvre de la politique publique dans le domaine de l'apprentissage de la langue française. C'est ainsi que chaque année 500 personnes sont accompagnées dans la préparation au Diplôme Initial de la Langue Française (DILF) ou Diplôme d'études en langue française (DELFF).

# Les actions socio-linguistiques

Les activités linguistiques en direction des adultes sont une part essentielle de l'action des centres sociaux. Elles existent de longue date et peuvent prendre différentes formes : actions d'alphabétisation, formation FLE, ateliers de savoirs de base, formations linguistiques à visée professionnelle, ASL, préparation au DILF, au DELF, etc. L'ensemble de ces actions se caractérisent par une approche pédagogique qui vise à l'autonomie sociale d'adultes migrants vivant en France.

Ces ateliers s'adressent à des personnes, autonomes dans leur pays d'origine, qui du fait de leur immigration, ont perdu leurs repères et leur capacité à se mouvoir dans la société.

- Les actions proposées sont propres à chaque centre et variables selon les besoins exprimés par les habitants du quartier et les moyens dont dispose le centre. On peut trouver différents types d'action :
- Les cours de « FLE » destinés à des personnes scolarisées dans leur langue. Cette formation répond généralement à des besoins professionnels et familiaux, en vue de favoriser l'intégration des personnes dans la société française.
- L'alphabétisation pour des personnes ayant des compétences en communication orale qui n'ont jamais été scolarisées dans leur langue et qui doivent accéder à l'écrit dans une langue seconde. Cette formation consiste en un processus d'apprentissage qui permet à une personne ou à un groupe d'acquérir la lecture et l'écriture, éventuellement des bases du calcul.
- La démarche ASL, plus fréquemment proposée par les centres sociaux, est préconisée pour une partie des publics, qui ignorent le fonctionnement de nombreux services (mairie, poste, Pôle emploi, caf...). Ils ont besoin de maîtriser l'expression orale, de se familiariser avec les documents nécessaires à la fréquentation de ces lieux.
- Des actions à visée professionnelle. Ces actions visent à permettre l'acquisition de bases de langage propre aux différents métiers et de valoriser des savoirs faire professionnels existants (ASL pré-emploi, DELF pro.)

Ainsi, les ASL s'articulent autour de trois objectifs :

- ▶ L'usage autonome de différents services publics ou privés,
- ▶ La compréhension des principes et des valeurs de la société d'accueil,
- ▶ La connaissance des temps forts et des événements de la société d'accueil.

Pour cela les situations quotidiennes de communication orales et écrites sont analysées par les formateurs avec les apprenants. Il s'agit de définir des objectifs de découverte des différents lieux et de les traduire en activités pédagogiques.

La démarche articule ainsi une pédagogie alliant le traitement des informations relatives à l'environnement social avec l'acquisition des compétences requises (langage et codes sociaux). La découverte concrète des lieux, la rencontre avec les professionnels (enseignants, infirmière d'un centre médical...) est bien sûr le meilleur moyen pour ce faire.

La maîtrise du français est essentielle pour les habitants qui dans leur vie quotidienne doivent comprendre et s'exprimer pour effectuer leurs démarches auprès des administrations publiques, l'école et les équipements de loisirs et la prise en charge de la santé des membres de la famille.

## Pour s'y retrouver :

FLE : Français Langue étrangère  
 ASL : ateliers socio-linguistiques  
 DILF : Diplôme Initial de Langue Française  
 DELF : Diplôme d'études en langue française

# Spécificités des actions linguistiques en centre social

La spécificité des centres sociaux réside dans le fait que la démarche d'apprentissage de la langue s'inscrit dans le projet du centre qui a vocation à répondre globalement aux besoins des familles du quartier. C'est pourquoi un accueil personnalisé des habitants permet d'étudier toutes demandes, notamment celles d'apprentissage linguistique et d'insertion.

## ✓ Citoyen acteur

Par son inscription dans un atelier de français, l'apprenant devient adhérent du centre social, de l'association, ce qui lui donne accès à l'ensemble des activités au-delà de sa participation aux ateliers linguistiques. Il est ainsi invité à s'investir personnellement et devenir acteur du centre social. Il peut ainsi, s'il le souhaite, faire l'expérience de la démocratie locale (conseil de quartier, CA et instance d'animation du centre social).

## ✓ Une inscription dans une approche globale

L'apprentissage de la langue s'inscrit dans une dynamique où la dimension familiale occupe une place centrale. Ainsi l'action linguistique devient support à l'accompagnement des enfants par leurs parents et à améliorer la relation avec l'école.

## ✓ Un accueil personnalisé

Chaque personne est reçue par un membre de l'association, professionnel ou bénévole, en vue d'identifier ses besoins particuliers et ceux de sa famille et de l'accompagner ou l'orienter vers les services compétents pour rechercher des solutions en correspondance avec ses difficultés.

## ✓ Une action de proximité

Tout au cours l'année, des temps de convivialité sont organisés afin de faciliter la rencontre des apprenants et l'équipe du centre bénévoles ou professionnels.

## Une approche pédagogique dédiée

Dans le processus d'inscription un test de niveau des compétences en communication orale et écrite est pratiqué. Il est complété par un questionnement concernant les lieux que la personne souhaite fréquenter en autonomie. Ces tests permettent de diriger vers le groupe le plus adapté à ses besoins et sa disponibilité.

Un accompagnement personnalisé est proposé tout au cours de la démarche d'apprentissage : des bilans intermédiaires sont organisés sous forme d'enquête de satisfaction et/ou de bilan régulier au sein des ateliers.

Pour certaines personnes la présentation du DILF ou DELF est une occasion plus formelle de faire le point (de valider leurs acquis) sur leurs acquis et d'acquérir un diplôme qui les valorise dans leur démarche.

L'assiduité est vérifiée à chaque séance par la signature d'une feuille de présence. Les personnes absentes plusieurs séances consécutives sont relancées téléphoniquement.

# Les ateliers socio linguistique : une articulation entres professionnels et bénévoles

## Les bénévoles

Le bénévolat tient une place essentielle dans l'activité des centres sociaux. Chaque année le centre social recherche des bénévoles qui pourront rejoindre l'équipe des professionnels pour développer les activités du centre dans le quartier, en particulier au sein des activités linguistiques.

L'engagement des bénévoles s'inscrit dans un contrat de collaboration avec le centre en accord avec les valeurs et les objectifs de l'association. L'action du bénévole se développe au sein d'une équipe. + engagements réciproques

Les bénévoles interviennent directement dans les ateliers de français. Ils sont chargés d'accompagner les participants dans leur démarche d'apprentissage de la langue et la maîtrise des codes socioculturels et ainsi renforcer leur intégration à la vie citoyenne. Il favorise ainsi la maîtrise de compétences communicatives (orales/écrites) dans la vie courante.

Le bénévole s'engage à être disponible et constant pour l'année scolaire, à assurer les temps de préparation de ses ateliers, et à participer à des réunions de travail et des formations.

## La coordination professionnelle

La coordination des actions linguistiques et des bénévoles est assurée par un professionnel de l'équipe du centre.

Il coordonne l'activité pédagogique : réunion d'équipe, travail avec les formateurs sur les contenus et les supports.

Il est chargé du suivi des apprenants : positionnement, bilan, gestion des inscriptions, suivi.

Il anime l'équipe de bénévoles : recherche de volontaires, suivi, formation.

Il développe et entretien le partenariat avec les autres centres sociaux, les organismes de formation linguistique du quartier. Les espaces sociaux tels que les médiathèques, les écoles, collèges, Maison de l'emploi....

Il est chargé du suivi administratif des dossiers de demande de financement, de l'élaboration des bilans, compte-rendu de l'activité...



# La formation des bénévoles et des professionnels

Le public des coordinateurs est hétérogène : certains ont une formation universitaire dans le domaine linguistique ou en sciences de l'éducation. D'autres ont acquis des compétences en pédagogie des adultes et en animation par le moyen de diplômes et de sessions de perfectionnement.

Il en ressort des demandes de formation qui trouvent une réponse dans des organismes spécialisés en pédagogie des adultes. La Fédération des Centres sociaux et socioculturels de Paris propose également des séminaires portant sur des thèmes d'actualité qui intéressent les centres sociaux (exemple : la Laïcité) et réunissent les coordinateurs salariés et les bénévoles.

Les formateurs bénévoles bénéficient d'un cycle de formation proposé par la Fédération de Paris : formations méthodologiques spécifiques l'apprentissage du français (ASL – Préparation du DILF). S'y ajoutent des formations plus générales utiles dans leurs fonctions : approche interculturelle, animation de groupe, le jeu comme outil d'animation.

De nombreuses formations sont organisées sur site. Pour les équipes réelles ou regroupant plusieurs centres sociaux proches.

Elles sont animées par des coordinateurs expérimentés ou par des intervenants extérieurs.

Dans tous les cas, ces formations tiennent compte de la spécificité des centres sociaux et de leur environnement.

La fédération des centres sociaux et socioculturels de Paris propose de nombreuses formations à destination des bénévoles du réseau.

Retrouvez le catalogue des formations sur

<http://paris.centres-sociaux.fr/chantiers-federau/benevoles/>

## ACTION LINGUISTIQUE DU RÉSEAU DES CENTRES SOCIAUX PARISIENS

# « jeunes vers l'emploi »

1/3

### CENTRE SOCIAL ACCUEIL GOUTTE D'OR PARIS 18<sup>e</sup>

Le projet a pris naissance suite aux constats effectués par l'équipe du centre social. De nombreux jeunes du quartier (et du 18<sup>e</sup>) arrivent de l'étranger, âgés de 16 à 25 ans, ils ont dépassé l'âge de l'obligation scolaire, et se trouvent de ce fait dans l'incapacité d'intégrer le système éducatif français. En tant que primo-arrivants, ils connaissent peu de chose du monde du travail français, et pas plus des dispositifs de recherche d'emploi.

Un certain nombre relèvent tout juste d'un niveau A1.1 du C.E.C.R1 (c'est-à-dire qu'ils sont en mesure de comprendre quelques expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples visant à satisfaire certains besoins concrets de la vie sociale). En raison de ce faible niveau de maîtrise de la langue française, les plateformes, linguistiques et de mobilisation, financées par la Région Ile-de-France leurs sont inaccessibles (ce type de dispositif exige au minimum un niveau A1.1 confirmé).

Certains d'entre eux se retrouvent dans les Ateliers sociolinguistiques proposés par le centre social, dispositif qui ne correspond pas à leurs attentes. Ces activités s'adressent à un public plus âgé composé pour partie de mères de famille, avec un rythme de travail insuffisamment soutenu (2 à 4 heures par semaine), et une interruption de l'activité durant les vacances scolaires. Une formation intensive est apparue plus adaptée à ce public avec des contenus soutenus centrés sur la maîtrise de langue et l'insertion dans l'emploi.

Ce constat partagé avec les partenaires (missions locales, centres sociaux et organismes de

formation du nord de Paris) a conduit le centre social à mettre en œuvre ce stage de formation.

Un premier « stage Jeunes » a été organisé ainsi en novembre 2013 ; puis compte-tenu des résultats positifs enregistrés, un autre en mars 2014, un troisième stage est en préparation.

Les jeunes retenus pour ce stage ont été principalement orientés par la Mission Locale de Paris. Un entretien personnalisé a été organisé pour étudier leur candidature (après un premier contact téléphonique entre l'équipe du centre social et le conseiller pour vérifier les prérequis).

**Les objectifs de ce stage** visent à favoriser l'insertion sociale et professionnelle du public :

- ✓ Acquérir des compétences de base en communication orale et écrite (validées par le passage d'un examen officiel : le DELF),
- ✓ Atteindre un niveau et des compétences permettant d'intégrer les dispositifs de la Région comme « Avenir Jeunes »,
- ✓ Maîtriser une autonomie dans l'environnement parisien (déplacements, connaissance de Paris, des institutions...),
- ✓ Se préparer à une insertion professionnelle (découverte du monde du travail, des structures d'aide à la recherche d'emploi...),
- ✓ Renforcer la confiance en soi, élaborer un projet personnalisé de parcours vers l'emploi.

# « jeunes vers l'emploi » 2/3

**Un groupe de 18 participants** a été constitué de façon à avoir le plus d'homogénéité (dans le niveau linguistique) possible.

- ▶ 10 garçons et 8 filles originaires de 10 nationalités ou origines différentes.
- ▶ 7 ressortissants UE ou titulaires d'un titre de séjour d'un pays de l'UE, 4 sont demandeurs d'asile ou réfugiés, 3 ont la nationalité française, les autres en cours de régularisation. Ils résident en France de 3 ans à 2 mois

Le niveau de scolarité moyen dans leur pays d'origine est le lycée. Le niveau linguistique en langue française de départ est A1.1 du CECR.

- ▶ 15 ont déjà travaillé dans leur pays – 2 en France (emploi précaire)
- ▶ 4 sont mariées, les autres sont célibataires, une seule a un enfant (monoparentale). 8 vivent seuls en France, les autres vivent dans leur famille.
- ▶ 10 vivent en quartier CUCS, 7 ont des domiciliations administratives et/ou des hébergements instables.
- ▶ 17 sont inscrits à la Mission Locale, 6 sont inscrits au Pôle Emploi. 13 relèvent du dispositif CIVIS, 2- 3 perçoivent le RSA

**Les moyens humains** sont composés de 2 formatrices salariées en CDD à temps partiel (un équivalent d'un temps plein), niveau Master 2 l'une en FLE, l'autre en sociologie « Migrations et relations interethniques », toutes les deux ont une expérience dans le domaine social.

La coordinatrice des actions de formation du centre social accompagne cette mission (à raison d'un équivalent d'une journée par semaine) et assure le suivi social des jeunes qui le nécessitent en lien avec les partenaires (conseillers et travailleurs sociaux référents): hébergement, ressources, accès aux droits sociaux droit au séjour...

Le financement du projet est assuré par la ville de Paris, la région Ile de France (dans le cadre du dispositif de lutte contre la discrimination) et l'agence nationale de la cohésion sociale et l'égalité des chances.

**La formation se déroule sur une période de 4 mois**, à raison de 18 heures par semaine (5 matinées et un après-midi).

Le contenu s'organise en appui sur un module linguistique intensif.

Pour accompagner ces acquisitions ont été privilégiées des pédagogies actives avec des mises en situation dans des thématiques liées aux besoins des jeunes :

- **l'identité** : pouvoir se présenter à une tierce personne, description physique, nationalité, évoquer ses goûts, ses habitudes, ses loisirs et quotidien...
- **Les déplacements** : transports, compréhension du plan, s'approprier le quartier...
- **La santé** : expliquer un problème de santé, comprendre le fonctionnement de la sécurité sociale, les différents lieux de soins et professionnels de santé ...
- **Les achats** : exprimer une demande chez un commerçant, comparer des produits (prix/quantité), exprimer ses goûts alimentaires, laisser une liste de course à une personne, régler des achats (les moyens de paiements...)
- **le repérage dans le temps, la prise de rendez-vous** : l'heure, prendre/ annuler/ décaler un rendez-vous...) par des mises en situation au téléphone (message sur répondeur...)
- **Le logement** : rechercher un appartement, comprendre des annonces et les différents documents liés à la location...
- **La poste / la banque** : remplir une enveloppe, la déposer dans la boîte aux lettres appropriée. Identifier les différents modes d'envoi, comprendre l'utilité du RIB...

## « jeunes vers l'emploi » 3/3

**Dans le domaine de l'emploi**, des activités ont été proposées pour préparer les jeunes à leur entrée dans le monde du travail.

Découverte des métiers.

Compréhension des droits et des devoirs des salariés et appropriation des documents propres à l'emploi (annonces, CV, lettre de motivation, contrat de travail).

Participation et visite de lieux spécifiques à l'emploi : la Maison des Entreprises et de l'Emploi du 18<sup>e</sup>, la « Journée des métiers hors genre » organisée par la Maison de Femmes de Paris.

Dans le cadre du suivi individuel assuré par la coordinatrice du centre social les jeunes ont été accompagnés dans la rédaction de leur CV et pour certains, dans la recherche de formations ou d'emploi (préparation des entretiens et aide aux formalités administratives nécessaires).

**Par ailleurs** des activités de découverte de la société française ont été organisées :

- découverte du quartier (jeu de piste dans le quartier, inscription à la bibliothèque municipale) et des monuments et lieux culturels parisiens (musée du Quai Branly, Institut des Cultures d'Islam, cinéma, visites de lieux ressources..).
- Découverte de la cuisine française (préparation de repas conviviaux préparation de recettes, sorties pour effectuer les achats des ingrédients, établir et suivre un budget ...)
- Échanges avec une conseillère du Centre de Planification et d'Éducation familiale à propos de la sexualité dans ses dimensions affectives, relationnelles, sociales et culturelles.
- Un atelier théâtre : 8 séances (2h/semaine) d'initiation aux pratiques théâtrales. En vue d'un renforcement de la capacité d'écoute et d'expression (corporelle et verbale).

**Une évaluation** des acquis a été réalisée tous les 15 jours afin de mesurer la progression des jeunes et de repérer les difficultés persistantes. Tous les 15 jours, un travail personnel était demandé de façon à inscrire les jeunes dans une autonomie de travail personnel face à l'apprentissage.

Ainsi que prévu par les objectifs du stage les stagiaires ont été préparés à l'examen du DELF A1 et A2 : 15 jeunes ont passé avec succès l'épreuve (6 pour le niveau A1 et 9 pour le A2).

Pour les jeunes suivis par la Mission Locale un temps d'échange et d'évaluation a eu lieu entre la coordinatrice et les conseillers référents.

Aujourd'hui, pour les 17 jeunes qui ont suivi le premier stage (un seul stagiaire a dû interrompre sa formation en cours de route),

- ▶ 6 ont intégré des actions du programme départemental d'aide à l'emploi (2 en commis de cuisine, 1 en magasinier-cariste)
- ▶ 1 en employé commercial en magasin
- ▶ 1 autre est agent polyvalent d'hôtellerie
- ▶ 1 est vendeur produits frais
- ▶ 4 ont intégré des pôles de projet professionnel
- ▶ 2 ont intégré des actions linguistiques dans des associations, 4 ont accédé à un emploi
- ▶ 1 est en recherche d'emploi

Le fait que cette formation soit intégrée au projet global du centre social a ouvert des opportunités intéressantes pour les jeunes ils participent maintenant aux actions et activités du centre social. Ils sont devenus acteurs de la vie du quartier (braderie, soirées jeux, fête du quartier). Ce sont des occasions de rencontres et d'échanges avec les autres usagers du Centre social. La dimension inter générationnelle et interculturelle a été effective à plusieurs reprises.

Les jeunes ont fait preuve d'une grande motivation quant à la formation, et ce, malgré l'absence de rémunération directe et leurs difficultés sociales personnelles. Ils restent cependant encore éloignés du monde du travail. Ils doivent impérativement poursuivre leur formation (linguistique et professionnelle) pour pouvoir réussir une insertion professionnelle durable.

### Centre social Accueil Goutte d'Or

26 rues de Laghouat - 75018 PARIS

01 42 51 87 75

Séverine ZOUAOUI

Coordinatrice des actions de formations adultes

formation@ago.asso.fr

Retrouvez Accueil Goutte d'Or sur leur site :  
[www.ago.asso.fr](http://www.ago.asso.fr)

# « actions linguistiques à visée professionnelle »

1/3

CENTRE SOCIAL ESPACE 19 CAMBRAI  
PARIS 19<sup>e</sup>

L'emploi est l'une des principales préoccupations des personnes qui fréquentent les centres sociaux-culturels, notamment ceux qui ne maîtrisent pas le français et qui suivent les actions de formation linguistique (ce public représente parfois plus de 50% des usagers).

Leurs motivations pour accéder à l'emploi sont multiples. De manière générale, le public présent dans les centres se caractérise par une situation économique et sociale difficile. Il est constitué en grande partie de migrants, vivant majoritairement dans des logements sociaux. On compte parmi eux beaucoup de femmes, de mères isolées et de bénéficiaires de minima sociaux. Certains n'ont jamais été scolarisés ou très peu. De fait, beaucoup se sentent éloignés de l'emploi et certains n'ont jamais travaillé en France ni même dans leur pays d'origine. D'autres sont chômeurs de longue durée ou en invalidité.

Les ateliers linguistiques à visée professionnelle proposés à ce public (lorsque la motivation est d'apprendre le français pour trouver un emploi) doivent viser à la fois l'amélioration des compétences communicatives et développer l'employabilité.

Pour les niveaux débutants en français, le chemin vers l'emploi peut être long car ils sont très éloignés de l'emploi. Ils ne peuvent pas accéder aux dispositifs de formation pré qualifiante existants. Les travailleurs sociaux et conseillers à

l'emploi sont assez souvent démunis face à eux. Si l'accès à l'emploi ou à la formation n'est pas impossible pour ce public, les prérequis rendent leur parcours particulièrement difficile.

En effet, les travailleurs sociaux constatent qu'ils ne parviennent pas à intégrer les stages de formation qualifiante type « passerelles linguistiques » organisés par la ville de Paris. Leur niveau en français, leur employabilité potentielle et leur méconnaissance des codes du travail français sont les principaux obstacles rencontrés.

Ce constat étant fait, il manquait donc un palier dans les dispositifs de formation linguistique existants pour préparer les candidats aux dispositifs d'accès à l'emploi.

Chaque année, soixante-dix personnes environ, en situation de précarité et en recherche d'emploi, issues du Nord-est parisien suivent donc une formation en ateliers linguistiques à visée professionnelle. Ce secteur d'activités représente 1300 heures d'accompagnements et de formation. Il se déroule durant l'année scolaire, avec une interruption d'une semaine durant chaque vacance scolaire.

# « actions linguistiques à visée professionnelle »

2/3

Espace 19 a donc proposé pour ce public, grâce à son pôle social composé d'assistantes sociales et d'un conseiller en insertion professionnelle, une formation linguistique et un accompagnement vers l'emploi adaptés. En s'appuyant sur les compétences de ce pôle social, le centre Espace 19 Cambrai a ouvert en 2010 un parcours complémentaire aux ASL afin de permettre aux personnes désireuses d'accéder au marché de l'emploi d'acquérir le niveau linguistique nécessaire.

Il propose ainsi une formation en vue de développer l'employabilité et renforcer les savoirs de base pour un public en démarche active d'insertion. Cette formation se situe dans l'intervalle entre les Ateliers Sociolinguistiques (ASL) et les formations type « passerelles linguistiques », chantier d'insertion etc. La participation à ces cours est adaptée à la disponibilité et au besoin de chacun, selon un rythme convenu avec chaque stagiaire.

Par ailleurs un suivi individuel est proposé afin de trouver des solutions aux situations sociales et problèmes personnels (ouverture des droits sociaux, recherche de logement ou d'un emploi...) et, par le conseiller en insertion professionnelle, individuellement, pour mettre en œuvre les démarches d'insertion professionnelle.

A mi-parcours certains stagiaires effectuent un stage de 2 semaines en entreprise, dans le cadre du dispositif d'évaluation en milieu de travail de « pôle emploi, en vue de tester leur choix de métier et évaluer leurs capacités à tenir dans un emploi.

Les bénévoles sont investis durant cette phase puisqu'il participe à la recherche de lieux de stage et au suivi des stagiaires pendant cette période. Les moyens humains mobilisés se composent d'une responsable pédagogique à temps plein, d'une assistante sociale coordinatrice du projet pour 30% de son temps, d'un conseiller en insertion professionnelle à 30%, et d'un animateur multimédia pour un équivalent de 10%. A cette équipe de permanents s'ajoute une dizaine de bénévoles qui animent l'atelier chant, recherche d'emploi et informatique.

L'information sur le projet a été réalisée auprès des partenaires du centre social dans le quartier et dans les MDEE des arrondissements voisins (10°, 19°, 20° arrondissements).

Les candidats ont été reçus dans les Maisons des entreprises et de l'emploi par un permanent du centre social pour évaluer leur niveau linguistique et leur motivation ainsi que par l'assistante

sociale et le CIP du projet. Le profil recherché était lié à l'existence d'un projet de recherche d'emploi, d'une formation ou d'une reconversion.

Les candidats retenus ont entre 26 et 60 ans, et comptent 90% de femmes. Quelques places d'accueil de jeunes enfants peuvent être aménagées en lien avec le service petite-enfance d'Espace 19 afin que les mamans puissent disposer d'un mode de garde, le temps des cours.

## PROGRAMME :

Il se compose de 11 heures de cours répartis sur la semaine selon un planning défini :

- 6 heures de français à visée d'insertion professionnelle,
- 2 heures d'informatique,
- 2 heures d'atelier de recherche d'emploi
- 2 heures d'atelier chant pour libérer l'expression personnelle.

# « actions linguistiques à visée professionnelle »

3/3

Une évaluation de l'évolution des stagiaires est faite individuellement dans le cadre d'entretiens réguliers (un tous les quinze jours).

En terme d'acquis de compétence, les stagiaires sont préparés à présenter le DELF pro et le Passeport Internet multimédia. En 2013 26 ont obtenu le DELF pro (3 niveau A1, 13 le A2 et 14 le niveau B1).

Au terme de la formation,

- ▶ 16 ont trouvé un emploi (2 CDI, 11 CDD et 5 en apprentissage, contrat aidé ou chantier-école, PLIE),
- ▶ 10 ont intégré une formation (8 en plateforme linguistique, 2 en stage qualifiant)
- ▶ 1 a entrepris une validation des acquis par l'expérience (VAE).
- ▶ Pour les autres 7 ne sont pas allés au bout du parcours, 7 ont dû abandonner pour des raisons de santé ou de maternité ou déménagement.

L'équipe tire donc des conclusions positives de cette expérience qui a permis de constater que l'accès à des emplois peu qualifiés et aux formations pré qualifiantes est possible, si l'action prévoit un accompagnement personnalisé socio professionnel de chaque stagiaire.

Cette action montre que dès lors que les bases en français, en lecture et en écriture (niveau A1

acquis) sont en place, un véritable parcours vers l'emploi peut être enclenché.

Espace 19 a pu mettre en place ce projet grâce à son service de formation, à son pôle de travailleurs sociaux doté d'un Conseiller en insertion professionnelle, à son Espace public numérique pour les formations informatique et à son service de petite enfance pour les gardes d'enfants.

Lorsque ces conditions sont réunies, les centres sociaux peuvent donc être un acteur de l'insertion professionnelle de leurs adhérents et répondre ainsi à leur préoccupation majeure.

## Centre social Espace 19 Cambrai

28 rue Bernard Têtu - Tour J

75019 Paris

01 42 38 09 98

Marianne SAUSAY

Coordinatrice des actions de formations adultes ???

[marianne.sauzay@espace19.org](mailto:marianne.sauzay@espace19.org)

Retrouvez Espace 19 sur leur site :  
[www.espace19.org](http://www.espace19.org)

## ACTION LINGUISTIQUE DU RÉSEAU DES CENTRES SOCIAUX PARISIENS

# « linguistikanim' »

1/3

CENTRE SOCIAL J2P  
PARIS 19<sup>e</sup>

L'origine du projet remonte à 2010, nouvelle arrivée au centre social la coordinatrice des actions linguistiques s'est trouvée confrontée à un groupe de personnes d'un Atelier Socio Linguistique où les participantes n'avaient pas, entre elles, les mêmes attentes en matière d'apprentissage de la langue.

Les unes étaient satisfaites du fonctionnement de l'atelier. Ces participantes se retrouvaient une ou deux fois par semaine, certes pour apprendre et perfectionner leur français, mais surtout pour se retrouver avec leurs amies et connaissances du quartier et passer un moment de convivialité tout en perfectionnant leur français.

Les autres avaient participé à une formation BAFA et suivi la première phase : la session de formation générale. Elles demandaient à être soutenues dans la recherche de leur stage pratique et cette formation leur avait fait entrevoir la possibilité, d'accéder à un emploi dans le domaine de l'animation.

Cependant cette expérience leur avait montré que leur niveau en français écrit était insuffisant pour prétendre, en l'état actuel, à un emploi. Elles demandaient à ce que l'atelier de français réponde à leur attente de perfectionnement.

L'équipe du centre a donc décidé de constituer 2 groupes et répondre ainsi aux deux types de demandes exprimées : le groupe d'ASL a poursuivi son activité et un groupe de formation au BAFA a été constitué. Un financement à la région Ile de France a été sollicité et obtenu. Depuis l'action formation sociolinguistique associée à la préparation d'un BAFA fait l'objet d'une convention de financement triennale avec la région Ile de France.

Ainsi un stage, à visée linguistique de préparation au BAFA, en vue d'accéder à l'emploi, a été organisé chaque année depuis 2010.

Avec ce projet, J2P a structuré son action de soutien spécifique des femmes, en particulier pour celles issues de l'immigration, en vue de faciliter leur insertion socioprofessionnelle et leur promotion sociale et citoyenne.

De fait, les femmes inscrites étaient en situation de grande précarité liée à leur méconnaissance du monde du travail, de leurs droits, à une maîtrise insuffisante de la langue française, une image d'elles-mêmes dévalorisée et à des difficultés d'émancipation au sein de la cellule familiale et conjugale.

### Les objectifs du stage visent à :

- Lutter contre l'exclusion de femmes migrantes du Nord-Est parisien en situation de grande précarité à travers une formation linguistique à visée diplômante et préprofessionnalisante.
- Favoriser leur insertion sociale et professionnelle par une formation linguistique développant les savoirs et les apprentissages
- développer leur autonomie, en valorisant leur démarche auprès de leurs proches et ainsi prendre une part entière (sociale et économique) au sein de la société d'accueil.
- Réaliser en parallèle une recherche-action permettant de capitaliser cette expérience, de la mutualiser avec d'autres structures et valoriser les bonnes pratiques dans le secteur des apprentissages linguistiques et de la formation à destination des adultes migrants.

## « linguiskitanim' » <sup>2/3</sup>

Tourné vers l'emploi auprès d'enfant dans les centres de loisirs et les cantines scolaires, le stage prépare à l'accès aux stages passerelles linguistiques organisés par la ville de Paris.

**La recherche de candidats a été conduite avec les partenaires de l'insertion professionnelle.** Les premières années, les stagiaires venaient de différents secteurs de la capitale, mais d'année en année par le bouche à oreille, le stage concerne de plus en plus des personnes du quartier.

- ▶ 12% des stagiaires n'avaient jamais travaillé depuis leur arrivée en France. Les autres avaient une ou plusieurs expériences professionnelles (notamment dans le secteur du nettoyage, de l'aide à domicile, de la restauration, de la pâtisserie, de la confection de vêtements, de la vente et de l'esthétique);
- ▶ 18% étaient déjà en emploi lorsqu'elles ont intégré la formation, mais avaient envie de changer de secteur professionnel ou d'obtenir un emploi plus stable en CDI ;
- ▶ 59% des stagiaires avaient déjà une première expérience professionnelle ou bénévole auprès des enfants.

Au moment de l'inscription, 70% des stagiaires étaient demandeuses d'emploi inscrites au Pôle Emploi et 18% des stagiaires étaient bénéficiaires du RSA.

**Le stage est animé** par la coordinatrice des actions linguistiques du centre social pour 50% de son temps, la référente famille du centre pour 20% de son temps. Cette dernière se charge plus précisément de l'accompagnement personnel des

stagiaires dans les questions sociales et administratives. Aux permanents du centre s'ajoutent 3 bénévoles.

**La partie préparatoire du stage** en début d'année civile, d'une durée de 300 heures, comporte un module de français-vie quotidienne, pour 50 heures, un module de 50 heures pour l'apprentissage de la langue de l'insertion professionnelle, et 200 heures sur la langue de la profession de l'animation.

**La formation générale au BAFA (Première partie),** est organisée en fin d'année scolaire par les CEMEA, dans les locaux de J2P. Il se déroule en journée complète encadrée par 3 formateurs BAFA et 1 formatrice linguistique

**Le stage pratique du BAFA (deuxième partie)** de 14 jours a été organisé, durant l'été, dans les accueils collectifs de mineurs de la Mairie de Paris (DASCO / CAS 18e, 19e et 20e) et associatifs (centres sociaux, Espoir 18...)

**Une préparation au troisième stage** est organisée au cours de l'automne. Cette préparation permet une évaluation du stage pratique.

**Le stage d'approfondissement BAFA (3e partie),** est organisé, au début de l'année suivante, lui aussi par le partenaire CEMEA. Il se déroule en journée complète dans les locaux du centre social. Il est animé par 2 formateurs BAFA et 3 formatrices linguistiques.

**Ce stage propose 300 heures de formation, pour 17 personnes, à raison de 11 heures par semaine. Le stage est ouvert à toutes personnes ne maîtrisant pas la langue française, en âge de travailler, et motivée pour s'occuper d'enfants, disposant d'un niveau A2 oral (de la classification du CECR).**

## « linguiskitanim' » 3/3

Par ailleurs quinze stagiaires ont passé le **brevet de Premiers secours civiques Niveau 1** (PSC1) avec une équipe de la Croix rouge en décembre.

Durant toute la durée de la formation une **permanence d'accompagnement social et de médiation** a été mise en place par la référente famille du centre social.

L'intervention est réalisée sous forme d'entretiens individuels, de suivi, de rappel téléphonique des personnes et de mise en relation avec les partenaires

Dans cette permanence, les difficultés sociales ont été prises en charge. 30% des stagiaires ont été accompagnées dans leurs démarches administratives. Une médiation sociale a été nécessaire pour 47% des femmes pour négocier les périodes de congé avec les employeurs pour qu'elles puissent effectuer les 28 jours à temps plein de la formation BAFA. Une des femmes a quitté son emploi dans le secteur du nettoyage pour suivre la formation.

L'accompagnement social à J2P, ne se limite pas aux permanences d'accueil individuel. Les stagiaires sont orientées vers les autres actions de l'association, comme les ateliers de soutien à la fonction parentale, les sorties culturelles, les loisirs familiaux et les animations de quartier. Ce fut l'occasion, pour certaines femmes, de sortir de leur isolement et de pratiquer des activités avec leurs enfants. C'est aussi la possibilité pour elles de rencontrer d'autres familles, de travailler leur expression orale et gestuelle (lors des ateliers théâtre-forum, par exemple) et de tisser des liens intrafamiliaux et inter quartiers.

Outre l'accès à l'emploi et la construction du projet professionnel, cette formation développe l'initiative citoyenne, et compte tenu de la découverte du métier de l'animation d'enfants, contribue à améliorer l'éveil à l'éducation de leurs propres enfants.

Cette formation a permis à la plupart de stagiaires d'accéder à un emploi auprès d'enfants soit dans les centres de loisirs ou dans les cantines scolaires. Après leur stage pratique, tout en continuant leur formation, trois femmes ont trouvé du travail en tant que gardes d'enfants à domicile et deux

autres femmes ont intégré la DASCO en tant que surveillantes d'interclasse et animatrices.

Pour certaines stagiaires cette formation leur a permis de choisir une autre orientation. Après découverte du métier auprès d'enfants elles se sont orientées vers l'aide à domicile ou la restauration.

De plus le centre social contribue à la compilation des différents outils d'animation en vue de la **diffusion d'une méthode d'intervention** :

- Classeurs pédagogiques : fiches d'activités, supports, plans de séance, évaluations
- Ressources sur le blog « linguiskitanim » <http://linguiskitanim.wordpress.com/>
- Carnet de bilans dictés par les stagiaires en fin de séance
- Comptes rendus de séances, photos, films, enregistrements sonores
- Fiche navette (suivi social), Portfolio de compétences
- Guides d'entretiens, Témoignages, Résumé des recherches-actions menées sur ce projet

**En 2014, il n'a pas été prévu d'accueil de nouveaux stagiaires** le centre social souhaite publier « une méthode sur l'action » sous la forme d'un livret comprenant trois volets du projet : pouvoir d'agir (axe éducation populaire), l'accompagnement socioprofessionnel (axe sociologique) et la formation linguistique (axe pédagogique). Cette méthode pourrait faire l'objet de nouvelles expérimentations par des structures partenaires. Elle sera diffusée, idéalement, après une phase de retour sur expérience en vue d'un essai de l'action sur le territoire francilien.

### Centre social J2P

17/28/32 rue Petit - 75019 PARIS

01 42 00 71 82

Anne COLLAS

Coordinatrice des actions de formations adultes ???  
asl.j2p@gmail.com

Retrouvez J2P sur leur site :  
[www.associationj2p.org](http://www.associationj2p.org)

# Contributions et remerciements

Centre social	Nom	Prénom
13 Pour Tous	SOUMARE	Maya
Accueil Goutte d'Or	ZOUAOUI	Séverine
Aires10	MOREL	Lynda
	DAMBRINE	Erwan
Archipelia	TASSIN	Laurette
	DEVILLE	Emmanuel
Belleville	VELIA	Raphaël
Cefia	DE HEAULME	Marie
Cerise	MARCHAND	David
	LEVEQUE	Brigitte
Danube	RAYNAL	Magalie
ENS Espace Torcy	LECLERCQ	Mathilde
Espace 19 Cambrai	DUFFOUR	Nicolas
	SAUSAY	Marianne
Espace 19 Riquet	DEGHAY	Aziza
J2P	COLLAS	Anne
La 20 <sup>ème</sup> Chaise	LANGLOIS	Isabelle
Le Pari's des Faubourg	DORDOIGNE	Déborah
Le Picoulet	SHELLAERT	Jessica
Maison du Bas Belleville	RICHARD	Joumana
Relais 59	FREMONT	Victoire
	MENDES	Christelle
Soleil Saint Blaise	NIEDERLAENDER	Eva
Solidarité Roquette	LARGER	Marine
Formation ASL	MAMMAR	Fatma-Zohra
FCS75	GUEYFFIER	Marie-France
	DEGRAS	Monique
	VITTE	Daniel



[www.centres-sociaux-paris.org](http://www.centres-sociaux-paris.org)

